

## Závěrečná zpráva ze studijního pobytu Akademický rok 2017 - 2018 léto 2017

Tato zpráva musí být předána Akademické informační agentuře Domu zahraniční spolupráce (DZS) po ukončení studijního pobytu. Zprávu, prosím, zašlete e-mailem na adresu [aia@dzs.cz](mailto:aia@dzs.cz). Do předmětu e-mailu napište „Zpráva z pobytu“ + název příslušné země. Závěrečné zprávy, jejichž autoři souhlasili se zveřejněním, jsou k dispozici na internetové adrese [http://www.dzs.cz/cz/akademicka-informacni-agentura/63\\_zpravy-ze-studijnich-pobytu/](http://www.dzs.cz/cz/akademicka-informacni-agentura/63_zpravy-ze-studijnich-pobytu/).

### Osobní údaje

<b>Jméno a příjmení studenta:</b>	<b>Jitka Janů</b>
<b>E-mail:</b>	
<b>Domácí VŠ:</b>	<b>Masarykova univerzita</b>
<b>Domácí fakulta:</b>	<b>Filozofická fakulta</b>
<b>Obor studia:</b>	<b>Překladařství německého jazyka</b>
<b>Hostitelská země:</b>	<b>Německo</b>
<b>Hostitelská VŠ:</b>	<b>Institut für Sprachen, Kassel</b>
<b>Délka pobytu:</b>	<b>4 týdny</b>

Prosíme o vyjádření, zda hodláte zprávu poskytnout k uveřejnění a zda ji hodláte zveřejnit anonymně či nikoli. Zveřejnění jména a kontaktu může pomoci dalším uchazečům o studijní pobyt v zahraničí.

### Souhlasím s uveřejněním této zprávy

na internetových stránkách DZS  ano  ne  
Souhlasím s uvedením jména u mé zprávy  ano  ne  
Souhlasím s uvedením e-mailové adresy u mé zprávy  ano  ne

### Body pro sepsání Zprávy ze studijního pobytu

- **Zahraníční pobyt** (uveďte stručné informace o délce studijního pobytu, o univerzitě či pracovišti, kde jste stáž absolvovali, o Vaší činnosti spojené se studiem)
- **Před odjezdem** (informace o formalitách, které je třeba zajistit před odjezdem – víza, pojištění apod., doprava, spojení, ceny)
- **Ubytování, stravování, doprava** (druh ubytování, kvalita, způsob zajištění, cena, možnost využití studentské koleje, možnost stravování v menze)
- **Finance** (způsob výplaty stipendia, dostatečnost finančních prostředků, potřeba finanční zálohy ze soukromých zdrojů, nepředvídané náklady)
- **Volný čas** (využívání volného času, akce a služby pro studenty, přístup do univerzitních zařízení – do knihoven, k internetu apod., sportovní a kulturní příležitosti, tipy na výlety)

- **S jakými problémy jste se setkal(a) při přípravě cesty a během zahraničního studia**
- **Další komentáře a doporučení** (rady a tipy pro ostatní studenty)
- **Celkové hodnocení** (jaký přínos měla stáž pro Vaše studium, diplomový projekt, doktorskou práci, pro zlepšení jazykových znalostí apod.)
- **Odkaz na fotogalerii** (můžete připojit odkaz na Vaše osobní webové nebo facebookové fotoalbum, případně je možné zaslat několik fotografií v příloze e-mailu)

### **Text zprávy:**

V Kasselu na Institutu für Sprachen jsem studovala na překladatelském kurzu Deutsch lernen – Übersetzen & Dolmetschen. Kurz trval 4 týdny.

Ze strany DAAD jsme měli automaticky zajištěno pojištění a proplacení kurzu. Jízdenku tam jsem si obstarávala sama. Spojení do Kasselu nejsou příliš běžná, avšak Flixbus zahájil linku do Göttingenu právě přes Kassel.

Byla jsem ubytovaná u hostitelské rodiny na kraji Kasselu společně s další účastnicí kurzu v jednom pokoji. Cena ubytování byla 300 € (ve srovnání s jinými možnostmi stále velmi nízká). Možnost ubytování na kolejích Universität Kassel, kde byla cena dostupnější, nebyla. To mi potvrdila kancelář kolejí. Dále jsme museli platit kauci 400 €. Primárně jsem se stravovala v menze.

Stipendium pokrylo celou částku za kurz a část ubytování, zbytek ubytování (50 €) jsem musela doplácet, stejně tak vratnou kauci (400 €). Nic se mi tak ze stipendia nevrátilo. Další náklady zahrnovali dopravu po Kasselu, tj. cca 55 € (vzhledem k ubytování a programu od institutu bylo nevhodné kartu nepořídit). Stravování v menze bylo nejvýhodnější. Ceny se pohybovaly i se studentskou kartičkou vystavenou od IfS přibližně od 2 do 5 €, což během 4 týdnů udělalo zhruba dalších 80 € jen na obědech ve všední dny. Jinak jsem se stravovala doma, kde jsem měla možnost si sama vařit. I tak počítám náklady přibližně dalších 100-150 € (stravování o víkendech, snídaně a večeře). Další náklady mi vznikly kvůli telefonu, který se nakonec neuměl v Německu připojit na mobilní data. Vzhledem k tomu, že jsem se nemohla připojit, a tak se domlouvat s ostatními přes aplikaci WhatsApp, jak je v Německu a teď už i v Česku zcela běžné, naúčtovaly se mi další poplatky z volání do jiných než českých sítí. Jízdenku do Kasselu a zpět se mi podařilo pořídit v akci celkem za přibližně 1000 Kč. Celkově jsem tak musela JEN na nutných výdajích utratit z vlastních zdrojů přibližně 400 €. Ve stejnou dobu navíc probíhala v Kasselu světově známá výstava documenta14, která je jen jednou za několik let. Ceny tak byly značně vyšší.

Kurz byl každý všední den celé dopoledne. Dále IfS naplánovala výlety a exkurze do blízkého okolí a po Kasselu (Svět Bratří Grimmů, klášter Breitenau, Frankfurt nad Mohanem, ...). V Kasselu je velké množství sportovního vyžití a hlavně návštěva uznávaných muzeí. Kassel má navíc několik památek UNESCO (př. Bergpark Wilhelmshöhe). Přístup do knihovny Universität Kassel byl volný, půjčení knih ale vyžadovalo registraci.

Během celého pobytu jsme opravdu se všemi používali jen němčinu. Kurz mi tak umožnil se po čase opět německy pořádně rozmluvit. V nutných případech jsem procvičila i angličtinu. Na kurzu jsme se věnovali především soudnímu tlumočení, které na domácí univerzitě spíš

míjíme. Bohatě jsem si tak tím rozšířila obzory i skrze hospitace u soudních jednání, kde byli právě již profesionální soudní tlumočníci přítomní.

**Odkaz na fotogalerii:** <https://www.flickr.com/gp/121733703@N04/Cj6521>